



## Conference Programme

Thursday 17 November

|             | Room 23.0.49   | Room 23.0.50  |
|-------------|--|---|
| 9.30-10.00  | <p><b>Opening session</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Prorector, professor Thomas Bjørnholm, University of Copenhagen will make the official opening</li> </ul> <p>Conference organizers: Bente Maegaard, Matthew Driscoll</p>  |   |
| 10.00-11.00 | <p><i>Chair:</i> Tim Crawford</p> <p>David Lewis, Ronald Woodley, Tim Crawford, Jamie Forth, Christophe Rhodes and Geraint Wiggins: <i>Tools for music scholarship and their interactions: a case study</i></p> <p>Peter Van Kranenburg, Frans Wiering and Anja Volk: <i>On Operationalizing the Musicological Concept of Tune Family for Computational Modeling</i></p> | <p><i>Chair:</i> Tamàs Váradi</p> <p>Robert Sanderson, Hennie Brugman, Benjamin Albritton and Herbert Van De Sompel: <i>Evaluating the SharedCanvas Manuscript Data Model in CATCHPlus</i></p> <p>Matija Ogrin, Jan Jona Javoršek and Tomaž Erjavec: <i>Hands, Authors, and Textual Genres. Encoding Early-Modern Slovenian Manuscripts</i></p> |
| 11.00-11.20 | <b>Break</b>   |   |
| 11.20-12.20 | <p><i>Chair:</i> Marko Tadić</p> <p>Marta Villegas, Nuria Bel, Amparo Moreno and Nuria Simelio: <i>Analyzing androcentric focus &amp; dehumanization in news headlines using advanced exploitation tools</i></p>   | <p><i>Chair:</i> Bolette Sandford Pedersen</p> <p>Peter Wittek and Walter Ravenek: <i>Supporting the Exploration of a Corpus of 17th-Century Scholarly Correspondences by Topic Modeling</i></p> <p>Pip Willcox: <i>“a creature native and indued/ Unto that element”? Digitizing Hamlet: How to Start; Where to Stop</i></p>                   |
| 12.20-13.30 | <b>Lunch</b>   |   |
|             | Room 23.0.49   | Room 23.0.50  |
| 13.30-15.00 | <p><i>Chair:</i> Erhard Hinrichs</p> <p>Michael Carl and Gyde Hansen: <i>Digital Humanities and Human Empirical Translation Process Research</i></p> <p>Martin Volk, Anne Göhring, Stéphanie Lehner, Annette Rios Gonzales, Rico Sennrich and Heli Uibo: <i>Word-aligned parallel text - A new resource</i></p>  | <p>Panel: <i>The Chaos infrastructure. A test-bed for collaborative humanistic research into audio</i></p> <p>Panelists: Mette Abildgaard, Morten Søndergaard, Tobias Golodnoff, Jacob Kreutzfeldt, Bente Larsen, Jacob Thøgersen (moderator)</p>   |

|             |  |  |
|-------------|--|--|
|             | <p><i>for contrastive language studies</i></p> <p>Jean-Gabriel Ganascia: <i>MEDITE – A Unilingual Text Aligner for Humanities. Application to Textual Genetics and to the Edition of Text Variants</i></p>   |  |
| 15.00-16.30 | <p>Panel: <i>Historians talk back! Intentions, assumptions and the reception of search-tools in AV-archives.</i></p> <p>Panelists: Stef Scagliola (moderator), Arjan van Hossen, Henk van den Heuvel, Franciska de Jong, Roeland Ordelman.</p> <p>With video comments by:<br/>Thijs Brocades Zaalberg, Martijn Eickhof, Dinke Hondius, Erik Somers, Frank van Vree</p>   | <p>Chair: Krister Lindén</p> <p>Nao Shikanai and Kozaburo Hachimura: <i>Comparing movements interpersonal up-down dance coordination by using motion capture</i></p> <p>Przemyslaw Lenkiewicz, Peter Wittenburg, Oliver Schreer, Stefano Masneri, Daniel Schneider, Sebastian Tschöpel: <i>Application of Audio and Video Processing Methods for Language Research</i></p> <p>Patricia Sotelo Dios: <i>Using a Multimedia Parallel Corpus to Investigate English-Galician Subtitling</i></p> |
| 16.30-16.50 | <b>Break</b>   |  |
|             | <b>Poster area</b>   |  |
| 16.50-18.00 | <p><b>Poster session</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Bernard Bel: <i>Technology at the meeting point of hardware, software and ‘mindware’</i></li> <li>• Stavros Angelis, Agiatis Benardou, Panos Constantopoulos and Costis Dallas: <i>Classical Philology, Text-based and Holocaust studies facing digital research infrastructures: From practice to requirements</i></li> <li>• Alexander Czmil and Markus Schnöpf: <i>The Academy’s Digital Store of Knowledge</i></li> <li>• Franz Fischer: <i>Who is Patrick? -- Answers from the Saint Patrick’s Confessio HyperStack</i></li> <li>• Nuno Freire, Friedel Grant, Andreas Juffinger, Louise Edwards, Sally Chambers, Aubery Escande and Magali Mermet: <i>Textual and Bibliographic Data Resources for Digital Humanities Research</i></li> <li>• Frank Förster and Bernhard Thalheim: <i>Data and Information Management for Humanist Researchers (Text and Things)</i></li> <li>• Mats Küssner, Nicolas Gold, Dan Tidhar, Helen Prior and Daniel Leech-Wilkinson: <i>Synaesthetic Traces: Digital Acquisition of Musical Shapes</i></li> <li>• Lene Offersgaard, Bart Jongejan, Bente Maegaard: <i>How Danish users tried to answer the unaskable during implementation of clarin.dk</i></li> <li>• Torsten Roeder, Fabian Körner and Christoph Plutte: <i>The Person Data Repository</i></li> <li>• Torsten Roeder and Christoph Plutte: <i>The Musici Database</i></li> <li>• Franciska De Jong, Roeland Ordelman and Stefania Scagliola, : <i>Audio-visual collections and the user needs of scholars in the Humanities; a case for co-development</i></li> <li>• Claire Wallace, Elizabeth Tait, Marsaili Macleod, Chris Mellish and Colin Hunter: <i>Creating Sustainable Digital Community Heritage Resources using Linked Data</i></li> </ul> |  |

## Friday 18 November

|             | Room 23.0.49   | Room 23.0.50   |
|-------------|--|--|
| 9.00-10.00  | <p>Chair: Matthew Driscoll</p> <p><b>Keynote Speaker</b></p> <p>Professor Syun Tutiya, Japan: <i>The lessons of technology-initiated humanities: a view from a country which is technically OK</i></p>   |  |
| 10.00-10.30 | <p>Chair: Bente Maegaard</p> <p>Milena Žic-Fuchs, Marko Tadić: <i>Research Infrastructures for the Digital Humanities</i></p>  |  |
| 10.30-10.50 | <b>Break</b>   |  |
| 10.50-12.20 | <p>Chair: Peter Wittenburg</p> <p>Marion Lame, Valeria Valchera, Federico Boschetti, Pascal Lemaire and Cyril Masset: <i>Asking text-bearing objects: Contribution of epigraphical theories to digital representation of text</i></p> <p>Ayako Matsumoto, Toshikazu Seto, Takafusa Iizuka, Mei-Po Kwan and Keiji Yano: <i>What can be obtained from the accumulation of short remarks by multiple people? :Qualitative GIS analysis into cultural landscape</i></p> <p>Ineke Schuurman and Menzo Windhouwer: <i>Explicit Semantics for Enriched Documents. What Do ISOcat, RELcat and SCHEMACat Have To Offer?</i></p> | <p>Chair: Laurent Romary</p> <p>Massimo Poesio, Eduard Barbu, Francesca Bonin, Fabio Cavulli, Egon Stemle, Asif Ekbal, Christian Girardi and Filippo Nardelli: <i>The Humanities Research Portal: Human Language Technology Meets Humanities Publication Repositories</i></p> <p>Peter Boot: <i>Predicting long-term activity in online writing communities</i></p> <p>Leonie Cornips, Marc Kemps-Snijders, Martin Snijders, Folkert De Vriend and Jos Swanenberg: <i>Bridging the gap between first language acquisition and historical dialectology with the help of digital humanities.</i></p> |
| 12.20-13.30 | <b>Lunch</b>   |  |
| 13.30-14.30 | <p>Chair: Manfred Thaller</p> <p>Ronald H. Dekker and Gregor Middell: <i>Computer-supported collation with CollateX: Managing Textual Variance in an Environment with Varying Requirements</i></p> <p>Dirk Van Hulle and Gregor Middell: <i>CollateX at Work: the Beckett Digital Manuscript Project</i></p>   | <p>Chair: Massimo Poesio</p> <p>Matthew James Driscoll, Eric Haswell and Silvia Hufnagel: <i>XML for quantitative codicology</i></p> <p>David Birnbaum: <i>Electronic Text Technology and the Emergence of Quantitative Codicology</i></p>   |
| 14.30-      | <p>Chair: Nina Vodopivec</p>   | <p>Chair: Steven Krauwer</p>   |

|             |  |   |
|-------------|--|---|
| 16.00       | <p>Eleanor O'Neill, Mark Sweetnam, Owen Conlan, Séamus Lawless, Alexander O'Connor, Micheál Ó'Siochrú, Jane Ohlmeyer and Vincent Wade: <i>Towards Multi-Dimensional Adaptation of Digitised Historical Content</i></p> <p>Daniel Ebner, Jochen Graf and Manfred Thaller: <i>Virtual German Charter Network: A virtual research environment for the handling of medieval charters</i></p> | <p>Douwe Zeldenrust and Marc Kemps-Snijders: <i>Establishing connections: Making resources available through the CLARIN infrastructure</i></p> <p>Gerhard Heyer, Marco Büchler and Volker Boehlke: <i>Aspects of an Infrastructure for eHumanities</i></p> <p>Sylvie Bruxelles, Carole Etienne, Lorenza Mondada and Veronique Traverso : <i>CLAPI : a workbench for archiving and analyzing interactional corpora</i></p> |
| 16.00-16.30 | <p><b>Closing session</b></p> <p>Ingrid Dillo, NL, on NL ideas about future national collaboration between CLARIN and DARIAH</p> <p>Interim coordinators for CLARIN and DARIAH<br/>Steven Krauwer and Laurent Romary</p>   |   |